




THUASNE

Ligastrap® Immo

fr	Attelle stabilisatrice de cheville avec sangles de renfort	5
en	Stabilising ankle brace with support strapping	6
de	Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenks mit Stützgurten	8
nl	Stabilisatiebrace voor de enkel met steunbanden	10
it	Tutore stabilizzatore per caviglia con fasce di rinforzo	12
es	Férula estabilizadora de tobillo con cintas de refuerzo	14
pt	Tala estabilizadora do tornozelo com fitas de reforço	16
da	Stabiliserende ankelskinne med støttende stropper	17
fi	Stabiloiva nilkkatuki vahvistushihnoilla	19
sv	Stabiliseringsskena för ankeln med förstärkningsremmar	21
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης ποδοκνημικής με ιμάντες ενίσχυσης	23
cs	Stabilizační ortéza kotníku s fixačními popruhy	24
pl	Orteza do stabilizacji kostki z paskami wzmacniającymi	26
lv	Potītes stabilizēšanas saite ar nostiprināšanas siksnām	28
lt	Stabilizuojantis kulkšnies įtvartas su sutvirtinimo diržais	30
et	Hüppeliigese fikseerimise lahas tugirihmadega	31
sl	Opornica za stabilizacijo gležnja z ojačitvenimi trakovi	33
sk	Stabilizačná členková dlaha so spevňujúcimi pásmi	35
hu	Stabilizáló rögzítő bokához erősítő szíjakkal	36
bg	Стабилизираща шина за глезен с каишки за подсилване	38
ro	Atelă stabilizatoare pentru gleznă, cu chingi de ranforsare	40
ru	Стабилизирующий ортез для лодыжки с усиливающими ремнями	42
hr	Udlaga za stabilizaciju gležnja s remenima za ojačanje	44
zh	帶加固帶的腳踝穩定夾板	46
ar	جبيرة تثبيت الكاحل مع أحزمة تقوية	47

	< 160 cm	0
	> 160 cm	1

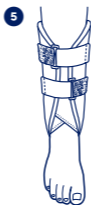
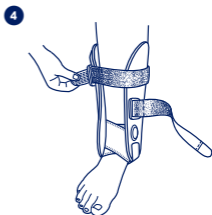
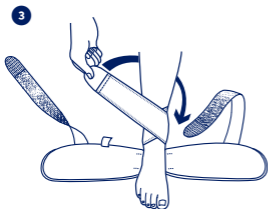
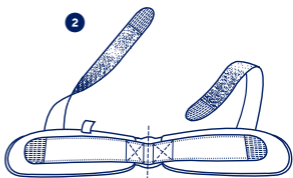
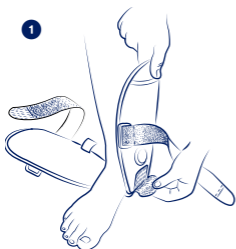


fr	Taille du patient	Stabilisation
en	Patient height	Stabilization
de	Größe des Patienten	Stabilisierung
nl	Maat van de patiënt	Stabilisatie
it	Altezza del paziente	Stabilizzazione
es	Tamaño del paciente	Estabilización
pt	Tamanho do paciente	Estabilização
da	Patientens højde	Stabilisering
fi	Potilaan koko	Stabiloi
sv	Patientens storlek	Stabilisering
el	Μέγεθος ασθενούς	Σταθεροποίηση
cs	Výška pacienta	Stabilizace
pl	Rozmiar pacjenta	Stabilizacja
lv	Pacienta augums	Stabilizēšana
lt	Paciento dydis	Stabilizavimas
et	Patsiendi suurus	Stabiliseerimine
sl	Velikost pacienta	Stabiliziranje
sk	Veľkosť pacienta	Stabilizácia
hu	A beteg mérete	Stabilizálás
bg	Размер на пациента	Стабилизация
ro	Talia pacientului	Stabilizare
ru	Размер пациента	Стабилизация
hr	Veličina pacijenta	Stabilizacija
zh	患者身高	稳定
ar	مقاس المريض	الاستقرار



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书

ar لمريض واحد - متكرر الاستعمال جهاز طبي اقرأ بعناية هذا الدليل



fr

ATTELLE STABILISATRICE DE CHEVILLE AVEC SANGLES DE RENFORT

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de cheville permettant la stabilisation de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants rigides : Polypropylène - Polyester - Polyamide - Polyuréthane - Ethylene Vinyl Acetate.

Composants textiles : Coton - Polyester - Elastodiène.

Propriétés/Mode d'action

Coques rigides latérales en plastique.

Réglages précis par sangles auto-agrippantes.

Sangle sous talon réglable en largeur.

Strapping amovible, avec code couleur de mise en place, accélérant la résorption de l'œdème.

Indications

Entorse moyenne à sévère de la cheville.

Immobilisation de la cheville.

Traitement conservateur des atteintes du tendon d'Achille.

Douleur et/ou œdème résiduel post-opératoire, post-traumatique.

Reprise d'activités sportives.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Risque possible d'ulcère.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Enfiler une chaussette et s'asseoir, le pied posé sur le sol.

① Ajuster la hauteur de la sangle sous talon de façon à placer les malléoles dans les évidements prévus à cet effet (utiliser le repère sur la sangle pour placer l'orthèse à l'endroit).

② Positionner le centre de la sangle de strapping à l'intérieur, sur le talon de l'orthèse. Cette sangle doit être parallèle au produit, posée à plat. Poser ensuite le talon sur l'orthèse.

③ Tirer un des côtés de la sangle, la passer sur le cou-de-pied, entourer la cheville et venir la fixer sur la zone auto-agrippante située à sa base.

Répéter la même opération avec le second côté de la sangle. Venir fixer l'auto-agrippant noir sur la zone auto-agrippante noire, puis l'auto-agrippant bleu sur la zone auto-agrippante à coutures bleues.

④ Remonter les deux montants latéraux.

Accrocher la sangle du haut en faisant le tour de la jambe, passer la sangle dans la boucle et la serrer en venant s'accrocher sur l'auto-agrippant.

⑤ Répéter la même opération avec la sangle inférieure en prenant soin de bien utiliser le système de double poulie.

Enfiler délicatement le pied dans la chaussure.

La chevillère peut être retirée pour permettre la toilette.

Ne la remettre qu'après avoir bien séché le pied.

Maintenance/Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2004

Conserver cette notice.

en

STABILISING ANKLE BRACE WITH SUPPORT STRAPPING

Description/Destination

This device is a ankle brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Rigid components: Polypropylene - Polyester - Polyamide - Polyurethane - Ethylene Vinyl Acetate.

Textile components: Cotton - Polyester - Elastodiene.

Properties/Mode of action

Rigid plastic lateral shells.

Precise fit thanks to adjustable straps.

Heel loop with width adjustment.

Removable straps colour coded for fit, improving the reduction of oedema.

Indications

Moderate to severe ankle sprain.

Ankle immobilisation.

Conservative treatment of Achilles tendon injuries.

Post-operative, post-traumatic residual pain and/or edema.

Sport activities resumption.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

History of venous or lymphatic disorders.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a health care professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a health care professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product in a medical imaging device.

Do not wear the product when driving a vehicle.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Possible risk of ulcers.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

From a sitting position pull on sock with your foot on the floor.

- 1 Adjust the height of the heel strap so that the malleoli are positioned in the cut-outs (use the marker on the strap to properly position the orthosis).

- 2 Place the centre of the strapping on the inside of the brace heel. This strap must be parallel to the product, placed flat. Then place your heel on the orthosis.
- 3 Pull one end of the strap, take it over the top of the foot and around the ankle and fasten it to the self-fastening zone at its base.
Repeat the same operation with the second end of the strap. Attach the two black self-fastening zone together and the blue self-fastening end to the blue-stitched self-fastening zone.
- 4 Pull up the two side shells.
Fasten the upper strap by wrapping it around the leg and through the buckle, and attaching it with the self-fastening tab.
- 5 Repeat the operation with the lower strap, taking care to use the double pulley system properly.

Carefully slip your foot into a shoe.

The ankle brace may be taken off to allow the foot to be washed.

Only put it back on once you have properly dried the foot again.

Care/Maintenance

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Wipe with a damp cloth. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water.

Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES SPRUNGGELENKS MIT STÜTZGURTEN

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Feste Komponenten: Polypropylen - Polyester - Polyamid - Polyurethan - Ethylen- Vinylacetat.

Textilkomponenten: Baumwolle - Polyester - Elastodien.

Eigenschaften/Wirkweise

Feste seitliche Kunststoffschalen.

Präzise Anpassung durch Klettgurte.

Band unter der Ferse in der Breite einstellbar.

Abnehmbarer, elastischer Gurt mit Farbkennzeichnung, um die Resorption des Ödems zu begünstigen.

Indikationen

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Immobilisation des Knöchels.

Konservative Behandlung von Verletzungen der Achillessehne.

Postoperative/posttraumatische Restschmerzen und/oder -ödeme.
Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.
Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.
Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.
Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestrumpfes empfohlen.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Mögliches Risiko venöser Thrombosen.
Mögliches Risiko von Magengeschwüren.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Ziehen Sie eine Socke über und setzen Sie sich hin, wobei der Fuß auf den Boden gestellt wird.

- 1 Legen Sie die Orthese erst wieder an, wenn der Fuß gut abgetrocknet ist. Stellen Sie den Fersengurt bitte so in der Höhe ein, dass die Knöchelregion genau in den hierfür vorgesehenen Aussparungen der Orthese liegt (die Markierung auf dem Fersengurt dient dem richtigen Anlegen der Orthese).
- 2 Die Mitte des Feststellgurtes bitte innen auf die Ferse der Orthese auflegen. Dieser Gurt muss parallel zur flach auf dem Boden aufliegenden Orthese verlaufen. Setzen Sie dann die Ferse auf die Orthese.

- 3 Eine Seite des Bands ziehen, über dem Fußrücken entlang und um das Sprunggelenk führen und unten an der Klettfläche befestigen.
Mit der anderen Seite des Bands ebenso vorgehen. Zuerst das schwarze Klettband an der schwarzen Klettfläche befestigen, danach das blaue Klettband auf der Klettfläche mit blauem Rand.
- 4 Ziehen Sie die beiden Seitenstützen hoch.
Das obere Band um das Bein und durch die Schnalle führen und an der Klettfläche befestigen.
- 5 Verfahren Sie mit dem unteren Gurt gleichermaßen und achten Sie bitte darauf, das Doppelrollensystem zu verwenden.
Den Fuß vorsichtig in den Schuh einführen.
Hierzu üben Sie bitte gleichzeitig Druck auf beide Ventilseiten aus.
Die Orthese kann zum Waschen abgenommen werden.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken.

Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl STABILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL MET STEUNBANDEN

Omschrijving/Gebruik

Deze enkelbrace stabiliseert het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Rigide componenten: Polypropreen - Polyester - Polyamide - Polyurethaan - Ethyleenvinylacetaat.

Textielcomponenten: Katoen - Polyester - Elastodieën.

Eigenschappen/werkwijze

Harde, kunststof schalen (lateraal).

Nauwkeurige aftelling dankzij klittenbandsluiting.

In breedte verstelbare hielband.

Verwijderbare strapping, met kleurcode voor het aanleggen, waardoor de resorptie van het oedeem wordt versneld.

Indicaties

Matige tot ernstige enkelverstuiking.

Immobilisatie van de enkel.

Conservatieve behandeling van letsel aan achillespees.

Postoperatieve, posttraumatische napijn en/of oedeem.

Hervatting van sportactiviteiten.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Drag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Mogelijk risico op zweren.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Een sok aantrekken en gaan zitten met de voet op de grond.

- 1 Pas de hoogte van de band onder de hiel aan zodat de buiten- en binnenenkel in de daarvoor bestemde uithollingen kunnen worden geplaatst (gebruik het merkteken op de riem om de orthese op de juiste plaats te plaatsen).
- 2 Bevestig het midden van de band van de strapping aan de binnenkant, op het achtereind van de orthese. Deze band moet parallel zijn aan product dat plat op de grond ligt; Zet vervolgens de hiel op de orthese.
- 3 Trek een kant van de band over de wreef, wikkel hem om de enkel en bevestig hem op het klittenband van de basis.
Herhaal deze handeling voor de tweede kant van de band . Bevestig de zwarte klittenbandsluiting op het zwarte klittenband, en de blauwe klittenbandsluiting op het klittenband met blauw stiksel.

- 4 Bevestigde twee zijkanten opnieuw.
Maak de bovenste band vast aan het klittenband door deze om het been te draaien en door de gesp te halen.
- 5 Herhaal dezelfde handeling met de onderste band en zorg ervoor dat het systeem met de dubbele katrol op de juiste manier wordt gebruikt.
Plaats de voet voorzichtig in de schoen.
De enkelbrace kan worden verwijderd voor het wassen.
Pas weer aandoen nadat de voet goed is afgedroogd.

Onderhoud/Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Afnemen met een vochtige doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen.

Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it TUTORE STABILIZZATORE PER CAVIGLIA CON FASCE DI RINFORZO

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per caviglia destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti rigidi: Polipropilene - Poliestere - Poliammide - Poliuretano - Etilene vinil acetato.

Componenti tessili: Cotone - Poliestere - Elastodiene.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gusci laterali in plastica rigida.

Regolazione precisa grazie alle fasce con chiusura a strappo.

Fascia sotto il tallone regolabile in larghezza.

Strapping removibile, con codice colorato di posizionamento, che accelera il riassorbimento dell'edema.

Indicazioni

Distorsione moderata o grave della caviglia.

Immobilizzazione della caviglia.

Trattamento conservativo delle lesioni del tendine d'Achille.

Dolore e/o edema residuo post-operatorio o post-traumatico.

Ripresa delle attività sportive.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Rischio di possibili ulcere.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Infilare un calzino e sedersi con il piede poggiato per terra.

1 Regolare l'altezza della fascia sotto il tallone, in modo da posizionare i malleoli negli appositi fori (utilizzare il contrassegno sulla fascia per posizionare correttamente l'ortesi).

2 Posizionare il centro della fascia di strapping all'interno, sul tallone dell'ortesi. Questa fascia deve essere parallela al prodotto e posizionata orizzontalmente al suolo; Appoggiare il tallone sull'ortesi.

3 Tirare una delle estremità della fascia, passarla sul collo del piede, avvolgere la caviglia e fissarla sulla superficie a strappo che si trova alla base della stessa.

Ripetere la stessa operazione con la seconda estremità della fascia. Fissare lo strap nero alla superficie a strappo nera, quindi lo strap blu alla superficie a strappo con cuciture blu.

4 Rimontare i due montanti laterali.

Fissare la fascia superiore attorno alla gamba, far passare la fascia attraverso la fibbia e stringerla facendola aderire alla superficie a strappo.

5 Ripetere la stessa operazione con la fascia inferiore facendo attenzione a utilizzare correttamente il sistema di doppia puleggia.

Infilare delicatamente il piede nella scarpa.

La cavigliera può essere tolta per lavarsi.

Rimetterla solo dopo aver asciugato bene il piede.

Pulizia/Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Pulire con un panno umido. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere.

Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FÉRULA ESTABILIZADORA DE TOBILLO CON CINTAS DE REFUERZO

Descripción/Uso

Este dispositivo es una férula de tobillo que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes rígidos: Polipropileno - Poliéster - Poliamida - Poliuretano - Etilenoacetato de vinilo.

Componentes textiles: Algodón - Poliéster - Elastodieno.

Propiedades/Modo de acción

Cascos rígidos laterales de plástico.

Ajustes precisos mediante cintas autoadhesivas.

Cinta bajo talón regulable en anchura.

Strapping móvil, con código de colores de colocación, que acelera la reabsorción del edema.

Indicaciones

Esguince moderado a grave del tobillo.

Inmovilización del tobillo.

Tratamiento conservador de las afecciones del tendón de Aquiles.

Dolor y/o edema residual postoperatorio o postraumático.

Reinicio de las actividades deportivas.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Posible riesgo de úlceras.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Póngase un calcetín y siéntese con el pie apoyado en el suelo.

- 1 Ajuste la altura de la cincha debajo del talón para colocar los maléolos en las cavidades previstas para ello (utilice la marca de la cincha para colocar correctamente la órtesis).
- 2 Posicione el centro de la cincha de strapping en el interior, en el talón de la órtesis. Esta cincha deberá estar paralela al producto, colocada de plano. A continuación, coloque el talón sobre la órtesis.
- 3 Tire de uno de los lados de la cinta, pásela sobre el empeine, rodee el tobillo y fijela finalmente sobre la zona autoadhesiva situada en su base. Repita la misma operación con el segundo lado de la cinta. Fije el autoadhesivo negro sobre la zona autoadhesiva negra y luego el autoadhesivo azul sobre la zona autoadhesiva con costuras azules.
- 4 Suba los dos montantes laterales.
Enganche la cinta desde arriba rodeando la pierna, pase la cinta por la hebilla y apriétela enganchándola al autoadhesivo.
- 5 Repita esta operación con la cincha inferior, asegurándose de utilizar bien el sistema de doble polea.

Introduzca con cuidado el pie en el zapato.

Se puede retirar la tobillera para el aseo.

Vuélvala a colocar únicamente después de haberse secado bien el pie.

Cuidados/Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Limpie con un paño húmedo. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planchar. Escurrir presionando. Secar en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt TALA ESTABILIZADORA DO TORNOZELO COM FITAS DE REFORÇO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de tornozelo que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes rígidos: Polipropileno - Poliéster - Poliamida - Poliuretano - Etilenoacetato de vinil.

Componentes têxteis: Algodão - Poliéster - Elastodieno.

Propriedades/Modo de ação

Estruturas rígidas laterais em plástico.

Ajustes precisos através de fitas autoaderentes.

Fitas sob o calcanhar ajustável em largura.

Cinta amovível, com código de cor de colocação, acelerando a resorção do edema.

Indicações

Entorse médio a grave do tornozelo.

Imobilização do tornozelo.

Tratamento conservador dos acometimentos do tendão de Aquiles.

Dor e/ou edema residual pós-operatório, pós-traumático.

Retoma das atividades desportivas.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Possibilidade de risco de úlceras.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Calçar uma meia e sentar-se, com o pé assente no chão.

1 Ajustar a altura da tira debaixo do calcanhar de modo a colocar os maléolos nos encaixes previstos para o efeito (utilizar a marcação na tira para colocar a ortótese no sítio).

2 Posicionar o centro da tira da cinta no interior, sobre o calcanhar da ortótese. Esta tira deve ficar paralela ao produto, colocada de forma plana; Colocar em seguida o calcanhar sobre a ortótese.

3 Puxe um dos lados da fita, passe-a sobre o peito do pé, enrole-a à volta do tornozelo para fixá-la na zona autoaderente situada na sua base.

Repita a mesma operação com o segundo lado da fita. Fixe o autoaderente preto na zona autoaderente preta e, de seguida, o autoaderente azul na zona autoaderente com costuras azuis.

4 Suspender novamente as duas estruturas laterais.

Prenda a fita superior à volta da perna, passe-a na fivela e aperte-a fixando-a na zona autoaderente.

5 Repetir a mesma operação com a tira inferior, tendo o cuidado de utilizar bem o sistema de dupla polia.

Calce delicadamente o pé no sapato.

A artelheira pode ser retirada para permitir a higiene.

Colocá-la só depois de o pé estar bem seco.

Manutenção/Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Seque com um pano húmido. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão.

Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor. Conservar estas instruções.

da

STABILISERENDE ANKELSKINNE MED STØTTENDE STROPPE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en ankelskinne, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Stive dele: Polypropylen - Polyester - Polyamid - Polyurethan - Ethylen-vinylacetat.

Dele i tekstil: Bomuld - Polyester - Elastodien.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stive laterale skaller i plast.

Præcis indstilling med stropper med burrebånd.

Strop under hæl, der kan indstilles i bredden.

Aftagelig strapping med farvekode for nem påsætning, og som fremmer ødemets resorption.

Indikationer

Moderat til svær forstuvning af anklen.

Immobilisering af anklen.

Konserverende behandling af skader på akillesenen.

Postoperatoriske/posttraumatiske restsmerter/restødem.

Genoptagelse af sportsaktiviteter.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Mulig risiko for sår.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Tag en sok på og sæt dig ned med foden hvilende på gulvet.

- 1 Tilpas remmens højde under hælen, så ankelknuderne placeres i udskæringerne (brug afmærkningen på remmen for at sikre, at ortosen vender rigtigt).
- 2 Anbring midten af strapping-remmen inde i ortosen, oven på dens hæl. Denne rem skal være parallel med produktet, når det ligger fladt ned. Anbring derefter hælen på ortosen.
- 3 Træk i den ene side af stroppen, før den over vristen, omkring anklen og fastgør den på zonen med burrebånd ved dens base. Gentag fremgangsmåden med den anden side af stroppen. Fastgør det sorte burrebånd på den sorte zone med burrebånd, og dernæst det blå burrebånd på zonen med burrebånd med blå søm.
- 4 Før de to stivere i siden op. Fastgør den øverste strop ved at føre den rundt om benet, før stroppen ind i spændet og stram den til ved at fastgøre den på burrebåndet.
- 5 Gentag samme fremgangsmåde med den nederste rem, og sørg for at bruge systemet med dobbeltstive.

Før forsigtigt foden ind i skoen.

Ankelstøtten kan tages af, når foden skal vaskes.

Sørg for, at foden er helt tør, inden ankelstøtten tages på igen.

Vedligeholdelse / Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Tør af med en fugtig klud. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud.

Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

STABILOIVA NILKKATUKI VAHVISTUSHIHNOILLA

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelten stabioloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Jäykät komponentit: Polypropeeni - Polyesteri - Polyamidi - Polyuretaani - Etyleenivinyylisetaatti.

Tekstiilikomponentit: Puuvilla - Polyesteri - Elastodieeni.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Sivurungot jäykkää muovia.

Tarkka säätö tarrahihnoilla.

Leveydeltään säädettävä hihna kantapään alapuolella.

Irrotettavat nauhat, joissa on kiinnitystä helpottava värikoodi, nopeuttavat turvotuksen laskua.

Käyttöaiheet

Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdys.

Nilkan immobilisointi.

Akillesjännevamman konservatiivinen hoito.

Jälkikivut ja/tai turvotus leikkauksen ja/tai trauman jälkeen.

Liikunnan aloittaminen uudelleen.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekierron häiriöitä.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammaisiin potilaisiin).

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Mahdollinen haavaumariski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Pue sukka jalkaan ja istuudu pitämällä jalka lattialla.

- 1 Säädä kantapäänauha niin, että kehräsluut asettuvat tuen aukkojen kohdalle (noudata nauhan merkintöjä tuen asettamiseksi paikoilleen).
- 2 Aseta pohkeen ympärille, sivutukien alle, kiedottavan nauhan keskiosa tuen kantapään kohdalle. Tämän nauhan tulee olla lappeella ollessaan samansuuntainen tuen kanssa. Laita sitten kantapää tuen päälle.
- 3 Vedä hihnan toiselta puolelta, vie hihna jalkapöydän yli nilkan ympärille, ja kiinnitä hihna sen pohjassa olevalle tarra-alueelle.
Toista sama toimenpide hihnan toisella puolella. Kiinnitä musta tarra mustalle tarra-alueelle ja sininen tarra siniselle tarra-alueelle.
- 4 Kokoa kaksi sivulla olevaa pystytukea.
Kiinnitä ylempi hihna jalan ympärille, vie hihna silmukan läpi ja kiristä se kiinnittämällä tarraan.
- 5 Kiinnitä alempi nauha samalla tavalla. Varmista, että käytät kaksoiskiinnitysjärjestelmää oikein.

Aseta jalka varovasti kenkään.
Nilkkatuki voidaan poistaa peseytymisen ajaksi.
Laita tuki takaisin vasta kun jalka on täysin kuiva.

Huolto/Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Pyyhi kostealla liinalla. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois.

Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

STABILISERINGSSKENA FÖR ANKELN MED FÖRSTÄRKNINGSREMMAR

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ankelskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Styva komponenter: Polipropileno - Poliéster - Poliamida - Poliuretano - Etilenoacetato de vinilo.

Material textilier: Bomull - Polyester - Elastodien.

Egenskaper/Verkningsätt

Styva sidoskal av plast.

Exakta justeringar med karborrband.

Rem under hälen som kan justeras i bredden.

Avtagbara bandageremсор, med anbringningsfärgkod, för påskyndad resorption av ödemet.

Indikationer

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Immobilisering av fotled.

Konservativ behandling vid skador på hälsenan.

Smärta och/eller kvarvarande ödem efter operation eller trauma.

Återupptagande av idrottsaktivitet.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelens skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Möjlig risk för sår.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Ta på en strumpa och sätt dig ner med foten på golvet.

1 Justera höjden på remmen under hälen så att fotknölnarna hamnar i de avsedda urholkningarna (använd markeringen på remmen för att placeras ortosen rätt).

2 Placera mitten av den avtagbara elastiska remmen mot insidan, på ortosens häl. Remmen ska ligga parallellt med produkten när denna ligger plant. Ställ därefter ner hälen på ortosen.

3 Dra i en av sidorna på remmen, passera den över vristen, runt fotleden och fäst den på kardborrbandet som finns i nederkanten.

Gör på samma sätt på den andra sidan av remmen. Fixa det svarta kardborrbandet på det svarta självhäftande området, sedan det blå kardborrbandet på det självhäftande området med blå sömmar.

4 För upp de två sidostöden.

Fäst den övre remmen genom att göra ett varv runt benet, för remmen genom spännet och dra åt den genom att fästa den på kardborrbandet.

5 Upprepa momentet med den undre remmen och se till använda systemet med de båda remskivorna ordentligt.

Sätt försiktigt in foten i skon.

Ankelledsortosen kan tas av för att tvätta foten.

Vänta tills foten har torkat innan ortosen sätts på igen.

Underhåll/skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Torka av med en fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet.

Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

e1 ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΟΔΟΚΝΗΜΙΚΗΣ ΜΕ ΙΜΑΝΤΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας ποδοκνημικής που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: Πολυπροπυλένιο - Πολυεστέρας - Πολυαμίδιο - Πολυουρεθάνη - Αιθυλένιο-οξικό βινύλιο.

Εξαρτήματα από ύφασμα: Βαμβάκι - Πολυέστερ - Ελαστομερής ίνα.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Πλευρικοί, άκαμπτοι, πλαστικοί αεροθάλαμοι.

Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητους ιμάντες.

Ιμάντας κάτω από την πτέρνα με ρυθμιζόμενο πλάτος.

Αποσπώμενη ταινία, χρωματοκωδικοποιημένη για διευκόλυνση της τοποθέτησης, η οποία επιταχύνει την απορρόφηση του οιδήματος.

Ενδείξεις

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο .

Ακινητοποίηση αστραγάλου .

Συντηρητική θεραπεία για παθήσεις στον Αχίλλειο τένοντα.

Μετεγχειρητικός, μετατραυματικός υπολειπόμενος πόνος και/ή οίδημα .

Εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη. Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Πιθανός κίνδυνος έλκους.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Βάλτε μια κάλτσα και καθίστε, με το πόδι να πατά στο έδαφος.

1 Ρυθμίστε το ύψος του λουριού κάτω από τη φτέρνα ούτως ώστε να μπουν τα σφυρά μέσα στις ειδικές κοιλότητες (χρησιμοποιήστε το σημάδι του λουριού για να τοποθετήσετε σωστά την ορθωτική συσκευή).

2 Τοποθετήστε το κέντρο του λουριού στο εσωτερικό, στη φτέρνα της ορθωτικής συσκευής. Το λουρί αυτό πρέπει να είναι παράλληλο με τη συσκευή, όταν τοποθετηθεί οριζόντια. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη φτέρνα στην ορθωτική συσκευή.

3 Τραβήξτε μία από τις άκρες του ιμάντα, περάστε την πάνω από τη ράχη του πέλματος, γύρω από τον αστράγαλο και στερεώστε την στην αυτοκόλλητη επιφάνεια που βρίσκεται στη βάση του.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με την άλλη άκρη του ιμάντα. Εφαρμόστε το μαύρο αυτοκόλλητο στη μαύρη αυτοκόλλητη επιφάνεια και έπειτα το μπλε αυτοκόλλητο στην αυτοκόλλητη επιφάνεια με μπλε ραφή.

4 Τοποθετήστε τις δύο πλάγιες ενισχύσεις.

Εφαρμόστε τον πάνω ιμάντα γύρω από την κνήμη, περάστε τον ιμάντα μέσα από τη θηλιά και σφίξτε τον εφαρμόζοντας στο αυτοκόλλητο.

5 Κάντε την ίδια διαδικασία και με το κάτω λουρί φροντίζοντας να χρησιμοποιήσετε σωστά το σύστημα διπλής τροχαλίας.

Βάλτε απαλά το πόδι στο παπούτσι.

Αφαιρείτε την επιστραγαλίδα όταν θέλετε να πλυθείτε.

Ξαναφορέστε την μόνον αφού στεγνώσει εντελώς το πόδι σας.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Σκουπίστε με ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας.

Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs STABILIZAČNÍ ORTÉZA KOTNÍKU S FIXAČNÍMI POPRUHY

Popis/Použití

Tato pomůcka je kotníková ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Tuhé části: Polypropylen - Polyester - Polyamid - Polyuretan - Ethylen-vinylacetát.

Textilní části: Bavlna - Polyester - Elastodien.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Tuhé plastové boční skořepky.

Přesné nastavení pomocí samoupínacích popruhů.

Popruh pod patou nastavitelný na šířku.

Snímatelné pásky jsou označeny barevným kódem pro snazší nasazení.

Urychlují vstřebávání otoku.

Indikace

Střední až těžká distorze hlezna.

Imobilizace kotníku.

Konzervativní léčba poranění Achillovy šlachy.

Reziduální pooperační/pourazová bolest a/nebo otok.

Návrat ke sportovním aktivitám.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Možnost vzniku vředů.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Navlékněte si ponožku a posadte se s nohou opřenou o zem.

- 1 Nastavte výšku pásku pod patou tak, aby byl kotník umístěn v k tomu určených prohlubních (k umístění ortézy na správné místo využijte značku na popruhu).
- 2 Umístěte střed snímatelného pásku dovnitř na patu ortézy. Tento pásek musí být umístěn naplocho a rovnoběžně s ortézou. Následně položte patu na ortézu.
- 3 Vytáhněte jeden popruh z jedné strany, přetáhněte jej přes nárt, obtočte jej kolem kotníku a upevněte na suchém zipu na spodní části. Stejný postup opakujte i na druhé straně. Upevněte černý samoupínací popruh na černý suchý zip a následně modrý samoupínací popruh na suchý zip s modrým prošíváním.
- 4 Zdvihněte oba boční díly. Obtočte a upevněte horní popruh kolem nohy, provlékněte jej přezkou a utáhněte jej přilepením na suchý zip.
- 5 Zopakujte stejný postup se spodním páskem, přičemž dávejte pozor na správné umístění pásků.

Nohu opatrně vsuňte do boty.

Kotníkovou ortézu si můžete sundat, abyste se mohli umýt.

Nasaďte si ji až poté, co je vaše noha zcela suchá.

Čištění/údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Otřete vlhkým hadříkem. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu.

Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl ORTEZA DO STABILIZACJI KOSTKI Z PASKAMI WZMACNIAJĄCYMI

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kostki umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy sztywne: Polipropylen - Poliester - Poliamid - Poliuretan - Etylen/octan winylu.

Elementy tekstylne: Bawełna - Poliester - Elastodien.

Właściwości/Działanie

Sztywne boczne skorupy z tworzywa sztucznego.

Precyzyjna regulacja dzięki paskom samoszczepnym.

Pasek pod piętą regulowany na szerokość.

Zdejmowany pasek z kolorowym oznaczeniem ułatwiającym zakładanie, przyspiesza zmniejszanie i stabilizację obrzęku.

Wskazania

Skръcenie kostki od średniego do ciężkiego.

Unieruchomienie kostki.

Leczenie zachowawcze urazów ścięgna Achillesa.

Resztkowy ból i/lub opuchlizna po operacji, po urazie.

Powrót do aktywności sportowej.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Upřednie problemy żylné lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Możliwe ryzyko owrzodzeń.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założyć skarpetkę, usiąść i postawić stopę na podłodze.

1 Dopasować wysokość paska na piętę w taki sposób, aby kostki znalazły się w przeznaczonych na nie miejscach (aby włożyć ortezę na właściwą stronę, posłużyć się oznaczeniem na pasku).

2 Ustawić środek zdejmowanego paska elastycznego po wewnętrznej stronie, na pięcie ortozy. Pasek ten, ułożony na płasko, powinien być równoległy do zakładanej ortozy. Położyć piętę na ortezie.

3 Pociągnąć jeden z końców paska, przeprowadzić go po stawie skokowym, otoczyć kostkę i zamocować pasek na strefie samoszczepnej na dole.

Powtórzyć tę samą czynność z drugim końcem paska. Zamocować czarny element samoszczepny na czarnej strefie samoszczepnej, następnie niebieski element samoszczepny na strefie samoszczepnej z niebieskimi szwami.

4 Ponownie założyć dwie części boczne.

Zamocować górny pasek, otaczając nogę, przeprowadzić pasek przez klamrę i dociągnąć go, mocując do powierzchni samoszczepnej.

⑤ To samo zrobić z dolnym paskiem, pamiętając o konieczności przesunięcia go między kółkami.

Delikatnie włożyć stopę do buta.

Stabilizator można zdjąć do mycia.

Przed jego ponownym założeniem należy dokładnie wysuszyć stopę.

Konserwacja/Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Czyścić wilgotną szmatką. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć.

Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

POTĪTES STABILIZĒŠANAS SAITE AR NOSTIPRINĀŠANAS SIKSNĀM

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir potītes saite, kas ļauj stabilizēt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Cietās sastāvdaļas: Polipropilēns - Poliesteris - Poliamīds - Poliuretāns - Etilēnavinilacetāts.

Tekstila sastāvdaļas: Kokvilna - Poliesters - Elastodiēns.

Īpašības/Darbības veids

Stingri plastmasas sānu korpusi.

Precīza regulēšana, izmantojot pašlīpošās siksnas.

Siksnei zem papēža ir regulējams platums.

Noņemamās saites ar krāsu marķējumu nodrošina tūskas mazināšanos.

Indikācijas

Mērens līdz smags potītes sastiepums.

Potītes imobilizācija.

Konservatīva Ahileja cīpslas bojājumu ārstēšana.

Pēcoperācijas, posttraumatiskās atliktās sāpes un/vai tūska.

Sporta aktivitāšu atsākšana.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējamais vēnu trombozes risks.

Iespējams infekciju risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Uzvilkt zeķi un apsēsties, pēdu uzlikt uz grīdas.

1 Noregulēt papēža saites augstumu tā, lai potītes kauliņi atrastos tiem paredzētajā vietā (lietot norādes uz saitēm, lai pareizi uzliktu ortozi).

2 Novietot saites centru ortozes papēža iekšpusē. Šai saitei jābūt paralēli ortozei, izklātai līdzieni. Tad novietot papēdi uz ortozes.

3 Pavelciet vienu siksnas pusi, pārliciet pāri purngalam, aplieciet ap potīti un nostipriniet pašlīpošajā zonā, kas atrodas pamatnē.

Tās pašas darbības veiciet ar siksnas otru pusi. Melnās krāsas pašlīpošo joslu nostipriniet melnajā zonā, bet zilo pašlīpošo joslu – zonā ar zilo apdari.

4 Salieciet abus sānu statņus.

Augšējo siksnu aizāķējiet, aptinot ap kāju, ievietojiet siksnu sprādzē un nofiksējiet, aizāķējot uz pašlīpošās virsmas.

5 Abām pretēji savilktajām siksnām jābūt simetriski pievilktām.

Uzmanīgi ievietojiet pēdu apavā.

Potītes pārsēju var novilkt, lai nomazgātos.

To atkal var uzlikt pēc tam, kad pēda ir pilnīgi sausa.

Apkope un uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Noslaucīt ar mitru drānu. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu.

Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

STABILIZUOJANTIS KULKŠNIES ĮTVARAS SU SUTVIRTINIMO DIRŽAIS

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra sąnarj stabilizuojantis kulkšnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Standžios dalys: Polipropilenas - Poliesteris - Poliamidas - Poliuretanas - Etileno vinilacetatas.

Tekstilinės dalys: Medvilnė - Poliesteris - Elastodienas.

Savybės ir veikimo būdas

Standžios plastikinės šoninės dalys.

Tikslus reguliavimas kibiaisiais diržais.

Galima reguliuoti po kulnu esančio diržo plotį.

Nuimamas suveržiamasis diržas su spalvotomis uždėjimui reikalingomis žymomis, skatinantis tinimo nulsūgimą.

Indikacijos

Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas.

Čiurnos imobilizavimas.

Konservatyvus Achilo sausgyslės pažeidimo gydymas.

Pooperacinis ar potrauminis liekamasis skausmas ir (arba) edema.

Sportinės veiklos atnaujinimas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Kasdien tikrinkite pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Gali atsirasti opų.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Apsiaukite puskojinę ir atsisėskite pėdą padėję ant žemės.

- 1 Sureguliuokite po kulnu esančio diržo aukštį įstatydami čiurnakaulius į tam skirtas ertmes (kad gerai užsidėtumėte įtvary, vadovaukitės diržo žyma).
- 2 Suveržiamojo diržo vidurinę dalį įdėkite į įtvaro vidų, kulno vietoje. Šis ištiestas diržas turi būti lygiagretus gaminiui. Tuomet įkiškite kulną į įtvary.
- 3 Patraukite vieną diržo pusę uždėkite jį ant kelties, apsukite juo kulkšnį ir pritvirtinkite ant diržo pagrindo esančioje kibiojoje dalyje. Tuos pačius veiksmus atlikite su kita diržo puse. Pritvirtinkite juodos spalvos kibiąją juostą prie juodos spalvos kibiosios zonos, tuomet – mėlyną kibiąją juostą prie kibiosios zonos su mėlynomis siūlėmis.
- 4 Pakelkite abu šoninius statramsčius. Pritvirtinkite viršutinį diržą, lapjuoskite juo koją, prakiškite diržą per kilpą, suveržkite diržą ir pritvirtinkite prie kibiosios dalies.
- 5 Atlikite tuos pačius veiksmus su apatiniu diržu, naudokite dvigubą diržų reguliavimo sistemą.

Atsargiai įkiškite koją į apavą.

Čiurnos įtvary galima nusiimti norint nusiprausti.

Vėl jį užsidėkite tik gerai nusausinę koją.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Valykite drėgna šluoste. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šerdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džioviklije. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant.

Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et .. HÜPPELIIGESE FIKSEERIMISE LAHAS TUGIRIHMADEGA

Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade on hüppeliigeselahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Jäigad osad: Polüpropüleen - Polüester - Polüamiid - Polüuretaan - Etüleen-vinüülatsetaat.

Tekstiilist osad: Puuvill - Polüester - Elastodien.

Omadused/Toimeviis

Jäigad külgmised plastümbrised.

Täpselt kohandatavad tänu takjakinnisega rihmadele.

kannaalune rihm, kohandatava pikkusega.

Eemaldatavad värvilise paigaldustähisega plaastrid, mis kiirendavad tursete alanemist.

Näidustused

Hüppeliigese keskmine kuni raske nihestus.

Hüppeliigese fikseerimine.

Kannakõõluse vigastuste konservatiivne ravi.

Operatsioonijärgne, traumajärgne püsiv valu ja/või paistetis.

Spordiga taasalustamine.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kontrollida iga päev vigastatud jäseme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkuspuudulikkusega patsientidele).

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Vahendi kasutamisel on soovitatav regulaarselt kanda pika säärega sokke.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Haavandite oht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Pange sokk jalga, istuge ja toetage jalg maha.

- 1 Reguleerige rihma pikkus parajaks, et pahklud läheksid selleks ettenähtud õnarustesse (ortoosi õigeks paigaldamiseks järgige rihmal asetsevat tähist).
- 2 Asetage eemaldatava elastikrihma keskpäik sissepoole, ortoosi kannale. Rihm peab olema maha pandud tootega paralleelselt. Asetage kand ortoosile.
- 3 Tõmmake rihma ühest otsast, viige see üle jalaselja, keerake ümber hüppeliigese ning siis kinnitage rihm selle alaosas olevale takjapinnale. Korrake sama toimingut rihma teise otsaga. Kinnitage must takjakinnis mustale takjapinnale, seejärel sinine takjakinnis siniste õmblustega takjapinnale.

- 4 Paigaldage uuesti kaks külgmist profiili.
Kinnitage ülemine rihm nii, et teete sellega ringi ümber jala, viite selle aasast läbi ja takjapinnale kinnitades pingutate seda.
- 5 Toimige samamoodi sisemise rihmaga ning jälgige, et kasutate ratastega pingutussüsteemi õigesti.

Pange jalg ettevaatlikult jalatsisse.

Hüppeliigesetuge võib jala pesemiseks eemaldada.

Ärge pange seda tagasi enne, kui olete jala korralikult kuivatanud.

Hooldus/puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmenajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja.

Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl OPORNICA ZA STABILIZACIJO GLEŽNJA Z OJAČITVENIMI TRAKOVI

Opis/Namen

Ta opornica za gleženj omogoča stabilizacijo sklepa.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Trdi materiali: Polipropilen - Poliester - Poliamid - Poliuretan - Etilen-vinil acetat.

Tekstilni materiali: Bombaž - Poliester - Elastodien.

Lastnosti/Način delovanja

Trde stranske plastične lupinice.

Natančno prilagajanje s pomočjo trakov na ježek.

Trak pod peto lahko prilagodite po širini.

Snemljivi trakovi z barvno oznako za nameščanje pospešujejo resorpcijo edema.

Indikacije

Srednji do močni zvin gležnja.

Imobilizacija gležnja.

Konzervativno zdravljenje poškodb Ahilove tetive.

Ostale pooperativne, posttravmatske bolečine in/ali edemi.

Ponovno začenjanje s športno aktivnostjo.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Predhodne venske ali limfne težave.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta. Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec. Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice. Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/ imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

Možno tveganje za razjede.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Nadenite nogavico in se usedite ter stopalo položite na tla.

❶ Višino traku pod peto namestite tako, da gleženjske izbokline položite v za to predvidene odprtine (uporabite oznako na traku za namestitev opornice na njeno mesto).

❷ Srednji del traku namestite na notranjo stran, na peto opornice. Ta trak mora biti vzporeden z izdelkom, plosko položen. Nato v opornico namestite peto.

❸ Povlecite za eno stran traku, ovijte ga prek narta in okoli gležnja ter ga pritrdite na površino s trakom na ježek na spodnjem delu.

Enak postopek ponovite na drugem koncu traku. Črn trak na ježek pritrdite na črno površino s trakom na ježek ter nato moder trak na ježek pritrdite na modro površino s trakom na ježek.

❹ Dvignite stranska opornika.

Zgornji trak pritrdite tako, da ga ovijete okoli noge. Trak potisnite v zaponko in ga zaprite s pomočjo traku na ježek.

❺ Enak postopek ponovite s spodnjim trakom in pazite, da pravilno uporabite sistem dvojnega zatezanja.

Nogo nežno vstavite v čevelj.

Opornico za gleženj snemite, da se lahko umijete.

Namestite jo šele, ko se noga povsem posuši.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Obrišite z vlažno krpo. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo.

Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

STABILIZAČNÁ ČLENKOVÁ DLAHA SO SPEVNUJÚCIMI PÁSMI

Popis/Použitie

Táto pomôcka je členková dlahá, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Pevné zložky: Polypropylén - Polyester - Polyamid - Polyuretán - Etylévinylacetát.

Textilné zložky: Bavlna - Polyester - Elastodién.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Bočné pevne plastové kryty.

Presné nastavenie pomocou pásov na suchý zips.

Nastaviteľná šírka strapovacieho pásu v spodnej časti.

Odnímateľné, farebne označené strapovacie pásy urýchľujú vstrebávanie opuchu.

Indikácie

Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka .

Znehybnenie členka .

Konzervatívna liečba poranení Achillovej šľachy.

Pretrvávajúca pooperačná, poúrazová bolesť a/alebo opuch .

Návrat k športovým aktivitám.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkolenok. Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Možné riziko vredov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Navlečte si ponožku a sadnite si, nohu majte položenú na zemi.

1 Nastavte výšku pásu pod pätou tak, aby bol členok umiestnený v priehlbínach ortézy (značka na popruhu označuje správnu polohu ortézy).

2 Umiestnite stred odnímateľného strapovacieho pásu dovnútra na pätu ortézy. Tento pás musí byť umiestnený rovnobežne s výrobkom položeným na podložke. Potom umiestnite pätu do ortézy.

3 Potiahnite jeden z koncov pásu, presuňte ho na priehlavok, obtočte okolo členka a upevnite ho na časť so suchým zipsom, ktorá sa nachádza na základe.

Rovnaký úkon zopakujte aj na druhej strane pásu. Po upevnení čierneho suchého zipsu na oblasť s čiernym suchým zipsom, upevnite modrý suchý zips na oblasť s modrým suchým zipsom a modrými švami.

4 Vyťahnite obe bočné podpery.

Horný pás pripevnite po obvode predkolenia, pás dajte do spony a utiahnite ho tak, že ho pripevníte na suchý zips.

5 Ten istý úkon opakujte so spodným pásom, ale dajte si pozor na to, aby ste správne použili systém so zdvojeným remeňom.

Nohu jemne zasuňte do topánky.

Členkovú ortézu si môžete odopnúť, aby ste sa mohli umyť.

Založte si ju až vtedy, keď je vaša noha úplne suchá.

Čistenie/údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Čistite pomocou vlhkej handričky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte.

Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu **STABILIZÁLÓ RÖGZÍTŐ BOKÁHOZ ERŐSÍTŐ SZÍJAKKAL**

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méretábrázatban szereplőknek.

Összetétel

Szilárd alkotóelemek: Polipropilén - Poliészter - Poliamid - Poliuretán - Etilén-vinil-acetát.

Textil alkotóelemek: Pamut - Poliészter - Elasztodién.

Tulajdonságok/Hatásmód

Műanyagból készült, szilárd oldalsó héjak.

Pontos beállítás a tépőzáras szijakkal.

Állítható szélességű, sarok alatti szij.

Az illesztés érdekében színkóddal ellátott, eltávolítható szalagok, amelyek felgyorsítják az ödéma felszívódását.

Indikációk

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka rögzítése.

Az Achilles-ín sérüléseinek nem sebészeti kezelése.

Műtét, trauma után fennmaradó fájdalom és/vagy ödéma.

Sporttevékenység újrakezdése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Ne használja az eszközt orvosi képzés során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikus használata.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Előfordulhat fekélyesedés.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Húzzon föl egy zoknit, és üljön le úgy, hogy lábát a talajra helyezze.

- 1 Állítsa be a sarok alatti pánt magasságát úgy, hogy a bokacsontok a nekik kialakított mélyedésekbe illeszkedjenek (vegye figyelembe a pánton lévő jelölést az ortézis helyes beállításához.)
- 2 Igazítsa a belső szalag középső részét az ortézis sarokrészére. A szalagnak párhuzamosan kell elhelyezkednie a termékkel, oldalra kiterítve. Helyezze sarkát az ortézisre.
- 3 Húzza meg a szij egyik oldalát, vezesse át a rüsztnön, körbe a bokán, majd rögzítse az alsó részen található tépőzárás részre. Ismételje meg ugyanezt a műveletet a második szíjjal is. Rögzítse a fekete tépőzárát a fekete tépőzárás részre, majd a kék tépőzárát a kék varrással jelzett tépőzárás részre.
- 4 Emelje fel a két oldalsó rögzítőrészt. Rögzítse a felső szíjat a lábon körbevezetve, vezesse át a szíjat a hurkon, majd húzza meg és rögzítse a tépőzárra.
- 5 Ismételje meg ugyanezt a műveletet az alsó pánttal is, ügyelve a dupla feszítőrendszer megfelelő használatára.

Óvatosan csúsztassa be a lábfejet a lábbelibe.

Tisztálkodáskor a bokarögzítő levehető.

A bokarögzítőt csak a láb tökéletes megszáradása után helyezze vissza.

Karbantartás/ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Törölje át nedves ronggyal. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet.

Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegájékoztatót.

bg

СТАБИЛИЗИРАЩА ШИНА ЗА ГЛЕЗЕН С КАИШКИ ЗА ПОДСИЛВАНЕ

Описание/Предназначение

Това изделие е шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата. Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Твърди компоненти: Полипропилен - Полиестер - Полиамид - Полиуретан - Етилен винил ацетат.

Текстилни компоненти: Памук - Полиестер - Еластодиен.

Свойства/Начин на действие

Латерални твърди обвивки от пластмаса.

Прецизни настройки чрез самозахващащи се каишки.

Каишка под петата, регулируема по дължина.

Подвижна каишка с цветен код за настройване, ускоряваща резорбцията на отока.

Показания

Средно до тежко изкълчване на глезена.

Обездвижване на глезена.

Консервативно лечение при засягане на ахилесовото сухожилие.

Остатъчна постоперативна, посттравматична болка и/или едем.

Подновяване на спортната активност.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието при шофиране.

При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Възможен риск от язви.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Нахлузете чорап и седнете с поставено стъпало на пода.

1 Нагласете височината на поставяне на каишките чрез лентата за пристягане под петата, така че малеолите да попаднат във вдлъбнатините, осигурени за тази цел (използвайте ориентира върху каишката, за да поставите ортезата на мястото).

2 Поставете центъра на каишката от вътрешната страна върху петата на ортезата. Тази каишка трябва да бъде успоредна на продукта, който е поставен в легнало положение. След това сложете петата върху ортезата.

- 3 Издърпайте една от страните на каишката, прекарайте я през стъпалото, заобиколете глезена и фиксирайте върху самозахващащата се зона, разположена в основата на каишката. Повторете същия процес с втората страна на каишката. Фиксирайте черните самозахващащи се лепенки върху черната самозахващаща се зона, след това сините самозахващащи се лепенки върху самозахващащата се зона със сини шевове.
- 4 Сглобете отново двете странични подпори. Закачете горната каишка така, че да обикаля крака, прекарайте каишката през примката и я затегнете, докато отиде да се закачи върху самозахващащите се лепенки.
- 5 Повторете същата операция с долната каишка, като се погрижите да използвате добре системата с двойни ролки.

Сложете деликатно крака в обувката.

Шината за глезен може да се сваля, за да позволи измиване на крака.

Сложете я обратно само след като подсушите стъпалото добре.

Поддръжка/съхранение

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Избършете с влажна кърпа. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане.

Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU GLEZNĂ, CU CHINGI DE RANFORSARE

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă pentru gleznă, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente rigide: Polipropilenă - Poliester - Poliamidă - Poliuretani - Etilen-acetat de vinil.

Componente textile: Bumbac - Poliester - Elastodienă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Apărători laterale rigide, din plastic.

Reglare precisă cu chingi autoadezive.

Chingă sub călcâi, reglabilă ca lărgime.

Chingă detașabilă cu cod de culoare pentru montare, care grăbește resorbția edemului.

Indicații

Entorsa moderată până la severă a gleznei.

Imobilizarea gleznei.

Tratamentul conservator al afecțiunilor tendonului lui Ahile.

Durere și/sau edem rezidual postoperator, posttraumatic.
Reluarea activităților sportive.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).
Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.
Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.
Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului.
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Risc posibil de ulcer.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Puneți o șosetă și așezați-vă, cu piciorul pe sol.

- 1 Reglați înălțimea chingii de sub călcâi astfel încât să plasați maleolele în locurile prevăzute în acest scop (folosiți reperul de pe chingă pentru a pune proteza ortopedică la loc).
- 2 Poziționați centrul chingii strapping în interior, pe călcâiul ortezei. Această chingă trebuie să fie paralelă cu produsul atunci când este întinsă. Apoi puneți călcâiul pe orteză.
- 3 Trageți un capăt al chingii, treceți-l pe căpută, înfășurați glezna și fixați-o în zona autoadezivă, situată la bază.
Procedați la fel cu al doilea capăt al chingii. Fixați autoadezivul negru pe zona autoadezivă neagră, apoi banda autoadezivă albastră pe zona autoadezivă cu cusături albastre.
- 4 Remontați cei doi montanți laterali.
Prindeți chinga superioară înfășurând-o pe gambă, treceți chinga prin cataramă și strângeți-o, prinzând-o pe banda autoadezivă.

- 5 Procedați la fel cu chinga inferioară, având grijă să utilizați corect sistemul dublu de scripeți.

Introduceți ușor piciorul în încălțăminte.

Glezniera poate fi dată jos pentru a face toaleta.

Nu o puneți la loc decât după ce ați uscat bine piciorul.

Mentenanță / Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Ștergeți cu o lavetă umedă. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare.

Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ОРТЕЗ ДЛЯ ЛОДЫЖКИ С УСИЛИВАЮЩИМИ РЕМНЯМИ

Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации голеностопного сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав жестких элементов: Полипропилен - Полиэстер - Полиамид - Полиуретан - Этилен-винилацетат.

Состав текстильной части: Хлопок - Полиэфир - Эластодиен.

Свойства/принцип действия

Жесткие каркасные элементы изготовлены из пластика.

Точная регулировка благодаря ремешкам с застежками-липучками.

Длину ремешка, расположенного под пяткой, можно регулировать.

Съемный ремень с цветовой маркировкой (навигатором правильного надевания) способствует скорой редукации отека.

Показания

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).

Иммобилизация лодыжки.

Консервативное лечение повреждений ахиллового сухожилия.

Послеоперационная, посттравматическая остаточная боль и/или отек.

Возобновление занятий спортом.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением. Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Возможный риск появления язвы.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Наденьте носок и сядьте, поставив ногу на пол.

1 Отрегулируйте высоту пяточной опоры так, чтобы лодыжки располагались в специальных выемках на боковых жестких пластинах (правильному расположению ортеза на ноге способствует маркировка на пяточной опоре).

2 Зафиксируйте центр съемного ремня с липучкой на пяточной опоре в районе метки «правая-левая нога». Длинные концы ремня при этом должны располагаться вдоль жестких пластин ортеза. Поставьте пятку в центр ортеза.

3 Потяните за любой конец ремешка, проведите его под стопой, оберните вокруг лодыжки и зафиксируйте с помощью застежки-липучки, расположенной у его основания.

Повторите эти действия с другим концом ремешка. Сперва закрепите липучку черного цвета на соответствующей контактной области черного цвета, затем липучку синего цвета закрепите на контактной области с синей строчкой.

4 Поднимите боковые части ортеза.

Закрепите верхний ремешок, обернув его вокруг ноги, проведите ремень через петлю и затяните, закрепив с помощью застежки-липучки.

5 Зафиксируйте нижний ремень, убедившись, что система двойного обхвата работает правильно.

Аккуратно вставьте ногу в ортез.

На время купания ортез можно снять.
Надевайте повторно только после того, как нога полностью высохнет.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Протирать влажной тканью. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушику для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками.

Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна оригинальная упаковка.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr UDLAGA ZA STABILIZACIJU GLEŽNJA S REMENIMA ZA OJACANJE

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udlaga za gležanj koja omogućuje stabilizaciju zgloba. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Čvrste komponente: Polipropilen - Poliester - Poliamid - Poliuretan - Etilen-vinil acetat.

Tekstilne komponente: Pamuk - Poliester - Elastodiēns.

Svojstva/način rada

Čvrsti bočni plastični okvir.

Precizna regulacija remenima s čičkom.

Remen ispod pete prilagodiv je po širini.

Prilagodljivo remenje, s oznakom u boji za postavljanje, pospješuju resorpciju edema.

Indikacije

Blago do ozbiljno uganuće gležnja.

Imobilizacija gležnja.

Konzervativno liječenje ozljeda Ahilove tetive.

Postoperativna, posttraumatska rezidualna bol i/ili edem.

Nastavak bavljenja sportskim aktivnostima.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetilnim poremećajima).

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape. Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Mogući rizik od venske tromboze.

Mogući rizik od pojave čira.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Navucite jednu čarapu i sjednite, s nogom na tlu.

- 1 Visinu remena ispod pete namjestite tako da maleole postavite u za to predviđene otvore (da bi ortoza dobro sjela, pratite oznaku na remenu).
- 2 Sredinu unutarnjeg remena postavite na petu ortoze. Taj remen, kada ga izravnete, mora biti usporedan s proizvodom. Petu potom postavite na ortozi.
- 3 Povucite jedan rub remena, prebacite preko rista i gležnja te ga pričvrstite čičkom u dnu.
Isto ponovite i s drugim krajem remena. Crni čičak pričvrstite na traku s crnim, a plavi čičak na traku s plavim šavovima.
- 4 Podignite dvije bočne strane.
Gornji remen omotajte oko noge, provucite kroz kopču i zategnite tako da ga pričvrstite na čičak.
- 5 Ponovite postupak s donjim remenom, pazeći da dobro primijenite sustav dvostrukog vezivanja.

Pažljivo gurnite stopalo u cipelu.

Stežnik za gležanj može se skinuti radi redovite higijene.

Ponovno ga stavite tek kad se koža dobro osuši.

Održavanje/Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Brišite vlažnom krpom. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode.

Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

带加固带的脚踝稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

刚性组件：聚丙烯-聚酯-聚酰胺-聚氨酯-乙烯-乙酸乙烯酯。

织物成分：棉花-聚酯-二烯类弹性纤维。

属性/作用方式

硬塑料侧壳。

利用魔术贴绑带精确调整。

可调节宽度的脚跟下绑带。

搭扣有颜色编码并可拆卸，有助于减少水肿。

适应症

踝关节中至重度扭伤。

固定脚踝。

保守治疗跟腱损伤。

术后、创伤后遗留的疼痛和/或水肿。

恢复体育活动。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉或淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉血栓的风险。

可能有溃疡风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

穿上袜子并坐下，将脚放在地板上。

① 调节下方搭扣使脚跟束带处于合适位置（使用搭扣上的标记正确定位脚踝）。

- ② 将搭扣中心放在护踝后跟的内侧。此搭扣必须平行于产品并平放。 然后，将脚跟放在护踝上。
- ③ 将带子的一侧拉过脚背，绕过脚踝，并将其连接到底部的魔术贴区域。对绑带的第二侧重复同样的操作。将黑色魔术贴固定在在黑色魔术贴区域，然后将蓝色魔术贴固定在有蓝色缝线的魔术贴区域。
- ④ 重装两根侧支件。
着腿绕一圈，粘住绑带，将带子穿过扣子，收紧，然后粘在魔术贴上。
- ⑤ 对下方搭扣重复此操作，同时注意正确使用双滑轮系统。

轻轻地脚伸进鞋里。

洗脚时可脱下护踝。

只有在脚完全干燥后，才能再次穿上护踝。

维护/保养服务

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。用湿布擦拭。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。

平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

ar

جيرة تثبيت الكاحل مع أحزمة تقوية

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للكاحل تسمح بتثبيت المفصل. الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات الصلبة : إيثيلين أسيتات الفينيل - بوليوريثان - بوليستر - بولياميد - متعدد البروبيلين
المكونات المنسوجة : الإستوديان - بوليستر - قطن

الخصائص/طريقة العمل

هياكل صلبة جانبية من البلاستيك.

ضبط دقيق بواسطة أحزمة لاصقة.

حزام أسفل الكعب يمكن ضبط عرضه.

رباط قابل للإزالة، مع استخدام شفرة ألوان، مما يسرع من ارتشاف الوذمة.

دواعي الاستعمال

التواء متوسط إلى شديد في الكاحل.

تثبيت الكاحل.

العلاج التحفظي لإصابات وتر العرقوب.

الآلم وأو الوذمة المتبقية ما بعد الجراحة، أو ما بعد الصدمة.

استئناف الأنشطة الرياضية.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

إختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

تحقق من حالة عضو الجسد المصاب يومياً (مع إيلاء اهتمام خاص للمرضى الذين يعانون من ضعف حسي).

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

يوصى بالاستخدام المنتظم لجورب عالي عند ارتداء الجهاز.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان المحافظة/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للتخثر الوريدي.

خطر محتمل للإصابة بالقرحة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

ارتدِ جورب واجلس، مع وضع قدمك على الأرض.

• اضبط ارتفاع الحزام أسفل الكعب بحيث يتم وضع الأعباء في التجاويف المخصصة لهذا الغرض (استخدم العلامة الموجودة على الحزام لوضع التقويم في وضعه الصحيح).¹

• ضع منتصف الحزام الخاص بالرباط بالداخل، على كعب جهاز التقويم.²
يجب أن يكون هذا الحزام موازياً للمنتج، وموضوعاً بشكل مستو؛ ضع الكعب بعد ذلك على جهاز التقويم.

• اسحب أحد جانبي الحزام، وقم بتمريره على مشط القدم، وقم بلفه حول الكاحل وثبته في المنطقة اللاصقة الموجودة في قاعدته.³

• كرر نفس العملية بالجانِب الآخر للحزام. ثبت اللاصق الأسود ثم اللاصق الأزرق على المنطقة اللاصقة ذات الحواف الزرقاء.

• أعد تركيب العمودين الجانبيين.⁴
علق الحزام من أعلى بلفه حول الساق، ومرر الحزام في الحلقة وشده عن طريق تثبيته باللاصق.

• كرر نفس العملية مع الحزام السفلي مع الحرص على استخدام نظام البكرة المزدوجة.⁵

أدخل القدم في الحذاء برفق.

يمكن إزالة دعامة الكاحل للسماح بالغسل.

لا تعد وضعه إلا بعد تجفيف القدم جيداً.

الصيانة/العناية

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. ينظف بقطعة قماش رطبة. لا تستخدم المنظفات أو المعيمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط.

يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2021101 (2020-11)

